

BERICHTIGUNGEN.

43. HEFT.

Seite	85, l. Spalte,	Zeile	14 v. o.:	statt "Ruishu" lies hier und später "Ruishū"
"	86, r.	"	17 v. u.:	"befestigen" lies: "befestigten"
"	87, l.	"	8 v. u.:	"yago" "yagō"
"	89, r.	"	17 v. o.:	lies "zufliessen"
"	98, r.	"	19 v. o.:	statt "hiko" lies: hiko"
"	91, r.	"	10 v. u.:	"yago" "yagō"
"	92, r.	"	7 v. u.:	"yakushō" lies: "yakusho"
"	94, l.	"	18 v. u.:	"Herren" "Herrn"
"	96, r.	"	19 v. o.:	"Suwo" "Suwō"
"	97, r.	"	7 v. o.:	"im" "in"
"	97, r.	"	8 v. o.:	"Omi" "Ōmi"
"	97, r.	"	12 u. 17 v. o.:	statt "Hiuga" lies: "Hiūga"
"	99, l.	"	14 v. o.:	lies: "Durchführbarkeit"
"	99, l.	"	14 v. a.:	"Suwō"
"	101, l.	"	18 v. u.:	"dürfen"
"	108, r.	"	22 v. u.:	"Soyekamami-gori"
"	104, l.	"	28 v. o.:	"Kwampōritsu"
"	106, l.	"	22 v. o.:	"Hiūga"
"	107, l.	"	14 v. u.:	"Bitchū"
"	109, N. 86	"	2 v. u.:	"Gakushi-kwai-in, translated"
"	111, r. Spalte	"	8 v. o.:	statt "verwalten" lies: "sehen und umarmen, d. h. sorgen"
"	112, l.	"	9 v. o.:	lies: "Geidō-yōshi"
"	114, r.	"	16 v. u.:	"Hanmoto-mitodoke."

47. HEFT.

Seite	817, l. Spalte	"	15 v. o.:	statt "Kara-Makura" lies "Kyara-makura"
"	817, l.	Note ¹	"	"Momiji-Yamabito" "Kōyōsanjin" (d. sinico-jap. statt d. jap. Lesung).

Seite 817, l. Spalte Note.¹ Die Worte "im Stile Yamada's" bedürfen in so fern einer näheren Erklärung, als *Enchō* sich der unveränderten gesprochenen Sprache bedient und dieselbe nicht künstlerisch zu veredeln sucht, wie *Yamada*.

Seite	829, r. Spalte,	Zeile	18 v. u.:	statt "der" lies: "die"
"	829, r.	"	9 v. o.:	"Yatabe" lies "Yamada"
"	897, r.	"	22.23 v. o.:	Die Worte des Originals « <i>Mizuchi naru furue</i> » sind mit "altes Haus auf sumpfigem Boden" zu übersetzen. Ich hielt « <i>Mizuchi</i> » fälschlich für einen Ortsnamen. Die der Uebersetzung beigegebene Bemerkung wird natürlich durch diese Verbesserung gegenstandslos. Als Ort der Handlung ist Tōkyō (damals Yedo) zu verstehen.

48. HEFT.

Seite	881, r. Spalte,	Zeile	12 v. o.:	statt "N-N" lies: "S-N"
"	881, r.	"	22 v. o.:	"N-O" "N-W"
"	882, r.	"	7 v. o.:	"Suwothor" lies: "Suwamaar."

49. HEFT.

Seite	498, l. Spalte,	Zeile	6 v. u.:	statt "Leucemie" lies: "Leucopathie"
	Tafel No. XV.	:	"Asakusa"	"Akasaka."